

Distr.: General  
1 November 2005  
Arabic  
Original: English

## الجمعية العامة



الدورة الستون

البند ١٢٠ من جدول الأعمال

متابعة نتائج مؤتمر قمة الألفية

رسالة مؤرخة ٣١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥ موجهة إلى الأمين العام من  
الممثل الدائم للولايات المتحدة الأمريكية

يشرفني أن أحيل إليكم رفق هذه الرسالة المبادئ الأساسية التي اعتمدها "الشركة الدولية بشأن إنفلوانزا الطيور والإنفلوانزا الوبائية" في اجتماع عقد يومي ٦ و ٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، والتي تشير إلى التعاون العالمي اللازم لمواجهة حالات الطوارئ الصحية (انظر المرفق).

وسأكون ممتنا لو عملتم على تعميم هذه الرسالة ومرفقها كوثيقة رسمية من وثائق الجمعية العامة في إطار البند ١٢٠ من جدول الأعمال. ومرفق قائمة ببلدان مرتبطة بالمشاركة عددها ٨٩ بلدا، وجهات مشاركة أخرى أيضا وذلك للرجوع إليها.

(توقيع) جون ر. بولتون

السفير

## مرفق الرسالة المؤرخة ٣١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥ الموجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم للولايات المتحدة الأمريكية لدى الأمم المتحدة

### الشراكة الدولية بشأن إنفلوانزا الطيور والإنفلوانزا الوبائية

#### بيان المبادئ الأساسية

إن الشراكة الدولية بشأن إنفلوانزا الطيور والإنفلوانزا الوبائية ملتزمة بحماية صحة الإنسان وصحة الحيوان، وكذلك بتخفيف الآثار الاجتماعية الاقتصادية والأمنية العالمية للإنفلوانزا الوبائية. والشراكة تسعى إلى العمل مع جميع الدول المعنية للحد من انتشار إنفلوانزا الطيور H5N1 وأية سلالة أخرى تكون مسببة، بدرجة كبيرة، لمرض الإنفلوانزا، وذلك باتخاذ جميع الخطوات اللازمة لمنع التهديد المتزايد والاستعداد له ومواجهته.

والشركاء يشعرون بالقلق إزاء احتمال تفشي المرض على نطاق واسع. وعلى هذا فإن المشاركين ملتزمون بالمبادئ التالية من أجل وضع أساس أكثر تنسيقاً وفعالية للحد من الآثار الاجتماعية والاقتصادية والصحية لإنفلوانزا الطيور والإنفلوانزا الوبائية. بما يتفق مع السلطات القانونية الوطنية ومع القوانين، وأطر العمل، الدولية ذات الصلة.

ونحن، إذ نلاحظ أن تعزيز التعاون العالمي بشأن إنفلوانزا الطيور والإنفلوانزا الوبائية سيوفر نموذجاً للتعاون العالمي لمواجهة أنواع أخرى من الطوارئ الصحية، متفقون معاً في التزامنا بما يلي:

- ١ - التعاون الدولي لحماية أرواح، وصحة، شعوبنا؛
- ٢ - الريادة السياسية العالمية الرفيعة المستوى، في الوقت المناسب وبشكل مستمر، لمكافحة إنفلوانزا الطيور والإنفلوانزا الوبائية؛
- ٣ - توحى الشفافية في الإبلاغ عن حالات إصابة البشر والطيور بالإنفلوانزا بسبب سلالات لها إمكانية نشر الوباء وذلك لزيادة الفهم والتأهب، وبصفة خاصة لضمان استجابة سريعة وحسنة التوقيت لحالات التفشي الممكنة؛
- ٤ - التبادل السريع للبيانات، والعينات، المتعلقة بالأوبئة مع منظمة الصحة العالمية والمجتمع الدولي لاكتشاف تفشي أي وباء، وتحديد طبيعته وتطوره، بأسرع ما يمكن وذلك بالاستفادة، حيثما يكون ملائماً، من الشبكات والآليات الموجودة؛

- ٥ - اتخاذ إجراء سريع لمعالجة الأعراض الأولى لانتقال الإنفلوانزا H5N1 وسلالات الإنفلوانزا الأخرى المسببة للمرض بحيث يكون من الممكن تعبئة الموارد الدولية والوطنية الملائمة لمواجهة الموقف؛
- ٦ - منع، واحتواء، أي وباء أولي من خلال بناء القدرات والتعاون داخل البلد مع الشركاء الدوليين؛
- ٧ - العمل بطريقة تكمّل، وتدعم، التعاون على نطاق واسع مع المنظمات الرئيسية المتعددة الأطراف وتقديم الدعم الملائم إلى تلك المنظمات (منظمة الصحة العالمية، منظمة الأغذية والزراعة، المنظمة العالمية لصحة الحيوان)؛
- ٨ - القيام في الوقت المناسب بتنسيق مخصصات الموارد الثنائية والمتعددة الأطراف؛ وتخصيص الموارد المحلية (البشرية والمالية)؛ وتحسين الوعي العام؛ ووضع خطط اقتصادية وتجارية لحالات الطوارئ؛
- ٩ - زيادة الاتساق والتجانس لأنشطة التأهب والوقاية والاستجابة والاحتواء فيما بين الأمم، مما يؤدي إلى تميم مبادرات التأهب المحلية والإقليمية وإلى تشجيع وضع مبادرات إقليمية استراتيجية حيثما يكون ملائماً؛
- ١٠ - اتخاذ إجراءات بالاستناد إلى أفضل العلوم المتاحة.

البلدان والمنظمات الدولية التي شاركت في اجتماع كبار المسؤولين للشراكة  
الدولية بشأن إنفلوانزا الطيور والإنفلوانزا الوبائية الذي عقد يومي  
٦ و ٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥

البلدان

تركيا	الاتحاد الروسي
ترينيداد وتوباغو	الأرجنتين
تيمور - ليشتي*	أرمينيا
جزر مارشال	إسبانيا
الجمهورية التشيكية	استراليا
الجمهورية الدومينيكية	إستونيا
جمهورية كوريا	إسرائيل*
جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية	ألمانيا
جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة	الإمارات العربية المتحدة
جنوب أفريقيا	إندونيسيا
الدانمرك	أوروغواي
ساموا*	أوزبكستان
سانت كيتس ونيفيس	أوكرانيا
سري لانكا	أيرلندا
سلوفاكيا	أيسلندا
سلوفينيا	إيطاليا
سنغافورة	باكستان
السنغال	البرازيل
السويد	البرتغال
سويسرا	بروني دار السلام
الصين (بما يشمل منطقة الإدارة الخاصة)	بلجيكا
غانا	بنغلاديش
فرنسا	البوسنة والهرسك
الغلبين	بولندا
فنلندا	بيرو
فيت نام	بيلاروس
قبرص	تايلند
قيرغيزستان	تركمانستان
المكسيك	كازاخستان

المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية	الكاميرون*
منغوليا	كرواتيا
ناميبيا*	كمبوديا
النرويج	كندا
النمسا	كوت ديفوار*
نيبال	كوستاريكا
نيجيريا	كولومبيا
نيكاراغوا	لاتفيا
نيوزيلندا	لبنان
الهند	لكسمبرغ
هنغاريا	ليتوانيا
هولندا	ليسوتو
الولايات المتحدة الأمريكية	مالطة
اليابان	ماليزيا
اليونان	مدغشقر
	مصر

### جهات مشاركة أخرى

الاتحاد الأوروبي

منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (الفاو)

الكرسي الرسولي

مصرف التنمية للبلدان الأمريكية

المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية

الأمم المتحدة

برنامج الأمم المتحدة الإنمائي

منظمة الصحة العالمية

البنك الدولي

\* أيديت الشراكة ولكنها لم تتمكن من إيفاد ممثل إلى الاجتماع.